



## DÍA MUNDIAL DE ORACIÓN

Preparado por el DMO de las Filipinas

03 de marzo de 2017

"¿Acaso te estoy tratando injustamente?"

Lista de canciones e información de los derechos de autoría

1. Ven a la ronda; melodía de Wade in the Water. La versión en español es una adaptación de las traductoras del DMO. Wade in the Water está en Dominio Público en EUA. Hoja de música en inglés.
2. Ama Namin (Padre Nuestro en Filipino), Letra y música de Elena G. Maquizo, 1961; Hymnal of a Faith Journey, ©2002 Iglesia Unida de Cristo en Filipinas. Permiso concedido por el obispo Reuel Norman O. Marigza. Incluidas la hoja de música y versión en inglés, o escoja un Padre Nuestro cantado en el idioma local.
3. Sa Dulang ng Ama (Sa Iisang Hapag, Here on a Table Spread), Las palabras y la música de Gary Granada, traducción al Inglés por Reuel Norman O. Marigza, 2001, Hymnal of a Faith Journey n. 261, © 2002 Iglesia Unida de Cristo en Filipinas. Canción compuesta por el Sr. Gary Granada para el Consejo Nacional de Iglesias de Filipinas (PNCC). Permiso concedido por el Dr. Rommel F. Linatoc. Hoja de música en filipino/inglés en separado, letra en español abajo.
4. Dios de Gracia, Dios de Gloria. Use la versión disponible en el himnario de su país, o Canto y Fe n. 326, Iglesia Evangélica del Rio de la Plata, 2005. Para pedir permiso de uso comuníquense con [ierp@ierp.org.ar/](mailto:ierp@ierp.org.ar)
5. Grande es el misterio, adaptación del compositor filipino Francisco Feliciano. Use la versión disponible en el himnario de su país. Para su información, vea abajo la hoja de música del Canto y Fe n. 129, Iglesia Evangélica del Rio de la Plata, 2005. Para pedir permiso de uso comuníquense con [ierp@ierp.org.ar/](mailto:ierp@ierp.org.ar)
6. Let Justice Roll Like a River, de Colin Gibson, Words ©1994 Hope Publishing Company. Sugerencia de las traductoras: El Día Que Tú Nos Has Dado, Declina. Letra de John Ellerton, música de St. Clement. Traducción por Elisabeth Delmonte. Sigue la partitura para información, vea la página 3.

### **Programa para niñas y niños**

7. “Lupang Hinirang”. El Himno Nacional de Filipinas
8. We Are All God's Children, letra escrita y cantada por Jamie Rivera con el Coro Ave María, la Reina de los hijos de Dios. Música compuesta y arreglada por Noel Espenida. Se puede aprender la canción y los gestos en el video publicado por Dix Pérez en <https://www.youtube.com/watch?v=L4fjPQmv9ts>
9. It could be a wonderful world. Música y letra de Lou Singer y Hy Zaret. Colección Little Songs on Big Subjects. Derechos de autor 1947. Argosy Music Corporation, Nueva York. <http://www.argosymusiccorp.com/index.html>. Se puede revisar la letra en inglés en <http://politicalfolkmusic.org/wordpress/singer-zaret-it-could-be-a-wonderful-world/>

10. Jesús ama a los pequeños niños, por C. Herbert Wootston L. y George F. Roost. Música en Dominio Público en EUA. Ver [http://www.hymnary.org/text/jesus\\_loves\\_the\\_little\\_children\\_all\\_the](http://www.hymnary.org/text/jesus_loves_the_little_children_all_the)
11. Earth day song. Sigue la hoja de música para su información.
12. God gave us a beautiful world. Sigue la hoja de música para su información

### **Nota a los Comités Nacional/Regionales**

El Comité del DMO de Filipinas ha recibido la permisión, que se extiende a los Comités Nacionales del DMO de usar las músicas Ama Namim y Sa Dulang ng Ama. Favor de imprimir la información de derechos de autor al utilizar las canciones en sus materiales del DMO. Vea en la versión en inglés de Sa Dulang ng Ama y una traducción libre.

Traducción libre:

Aquí en una mesa servida, vamos a hacer un pacto de solidaridad;  
Vamos colocar los potes rotos en la mesa de nuestro Dios,  
Y juntos vamos a compartir el dolor, Y juntos sentir las heridas de la nación;  
En este lugar tenemos que labrar y sembrar, plantar las semillas del espíritu liberador;  
Aquí en una de mesa, a construir, establecer y erguir, y juntos celebrar;  
Tras la comida festiva de la verdad, uno en la esperanza, estaremos unidos,  
Que el amor y la paz se celebrarán en la tierra solida de la justicia.

Para su información:

SANTA CENA

**Grande es el misterio** **129**

Grande es el mis - te - rio y ma - ra - vi - llo - so;  
no pue - do en - ten - der - lo pe - ro es mi es - pe - ran - za;  
todas nues - tras car - gas lle - vas com - pa - si - vo;  
no tie - ne lí - mi - tes, Se - ñor, tu in - men - so a - mor.

1. Grande es el misterio y maravilloso;  
no puedo entenderlo pero es mi esperanza;  
todas nuestras cargas llevas compasivo;  
no tiene límites, Señor, tu inmenso amor.

2. No hay entre nosotros nadie que sea digno  
de estar en tu mesa, de cenar contigo,  
pero así lo quieres y nos acercamos  
para sentir, Señor, que a nuestro lado estás.

3. Con el pan y el vino que tú nos convidas  
das a nuestras almas profunda alegría,  
haces una fiesta que no se termina:  
hasta el final tu amor nos acompañará.

4. Al dejar tu casa juntos te pedimos:  
quédate en nosotros, ven a nuestras vidas,  
para que se eleven como altares tuyos  
que ayuden a creer, Señor, en tu bondad.

## El Día Que Tú Nos Has Dado, Declina.

Letra de John Ellerton, música de St. Clement. Traducción por Elisabeth Lindenberg Delmonte. Sigue la hoja de música para información.

El día que tú nos has dado, declina,  
Dios, tú nos envías el atardecer.  
Al amanecer te alabamos con cantos,  
y ésta es la hora de agradecer.

Tu iglesia no duerme, mientras nuestro mundo  
girando avanza en su carril;  
en todo momento vigila, orando,  
pasando de uno a otro país.

Cuando unos descansan, ya otros despiertan  
E invocan tu gracia en su oración.  
Tu mano sostiene al mundo entero,  
tu amor le ofrece la salvación.

**210** The day you gave us, Lord has ended  
Der Tag, mein Gott, ist nun vergangen England

1 The day you gave us, Lord has end-ed: the dark-ness  
2 Der Tag, mein Gott, ist nun ver-gan-gen und wird vom  
3 A l'ho - ri - zon, le jour s'è - loi-gne, ob - scu - ri -  
4 Den dag du gav oss, er til en-de, og mør- ket

falls at your be - hest. To you our morn - ing  
Dun - kel ü - ber-weht; am Mor - gén hast du  
té - des - cend sur nous. Comme au ma - tin, nos  
fal - ler på ditt bud. Du lot oss da - gens

hymns as - cend - ed; your praise shall hal - low now our rest.  
Lob emp - fan - gen, zu dir steigt un - ser Nacht - ge - bet.  
mains se joi - gnent et nous te lou - ons à ge - nous.  
kref - ter kjen - ne, gi nå oss hat - tens fred o Gud.

1 2. We thank you that your Church, unsleeping / while earth rolls on - ward into light, / through all the world its watch is keeping, / and never rests by day or night.  
3. As to each continent and island / the dawn leads on another day, / the voice of prayer is never silent, / nor dies the strain of praise away.  
4. The sun, here having set, is waking / the children under western skies, / and hour by hour, as day is breaking, / fresh hymns of thankful praise arise.  
5. So be it, Lord; your throne shall never, / like earth's proud empires, pass away; / but stand and grow and rule forever, / till all your creatures own your sway.

2 2. Die Erde rollt dem und danken dir, wenn  
3. Denn unermüdlich, geht, / ist immer ein  
4. Die Sonne, die uns das Licht; / und imm  
5. So sei es, Herr: d  
Tag gehört.

3 2. Seigneur, tandis q  
3. Puisqu'à chaque  
4. Quand je repose  
5. Jamais le soleil  
1 fait qu'un jour, t  
cents.

4 2. Takk at din kirk  
3. Se, over land og  
4. Den sol som vi  
5. I over lovet, Gud  
og vidt og fritt de  
1 = english, 2 = de  
Melodie: Clement  
© 4. Verbum, Oslo